

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition française]
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1954)
Heft: 2

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

TWO CENTURIES OF QUALITY AND TRADITION



METTLER + C° LTD

ST-GALL SWITZERLAND

in front

出来

NOVELTIES IN PLAIN AND PRINTED PIECE GOODS



Tissus Haute Nouveauté · Soies et Coton · Linis et Fantaisies



MKZ

MAX KIRCHHEIMER SÖHNE & Co.
ZÜRICH
Brandschenkestrasse 4

NOUVEAUTÉS EN COTON

KIRCHEIMER LTD
308 Regent Street
LONDON WI

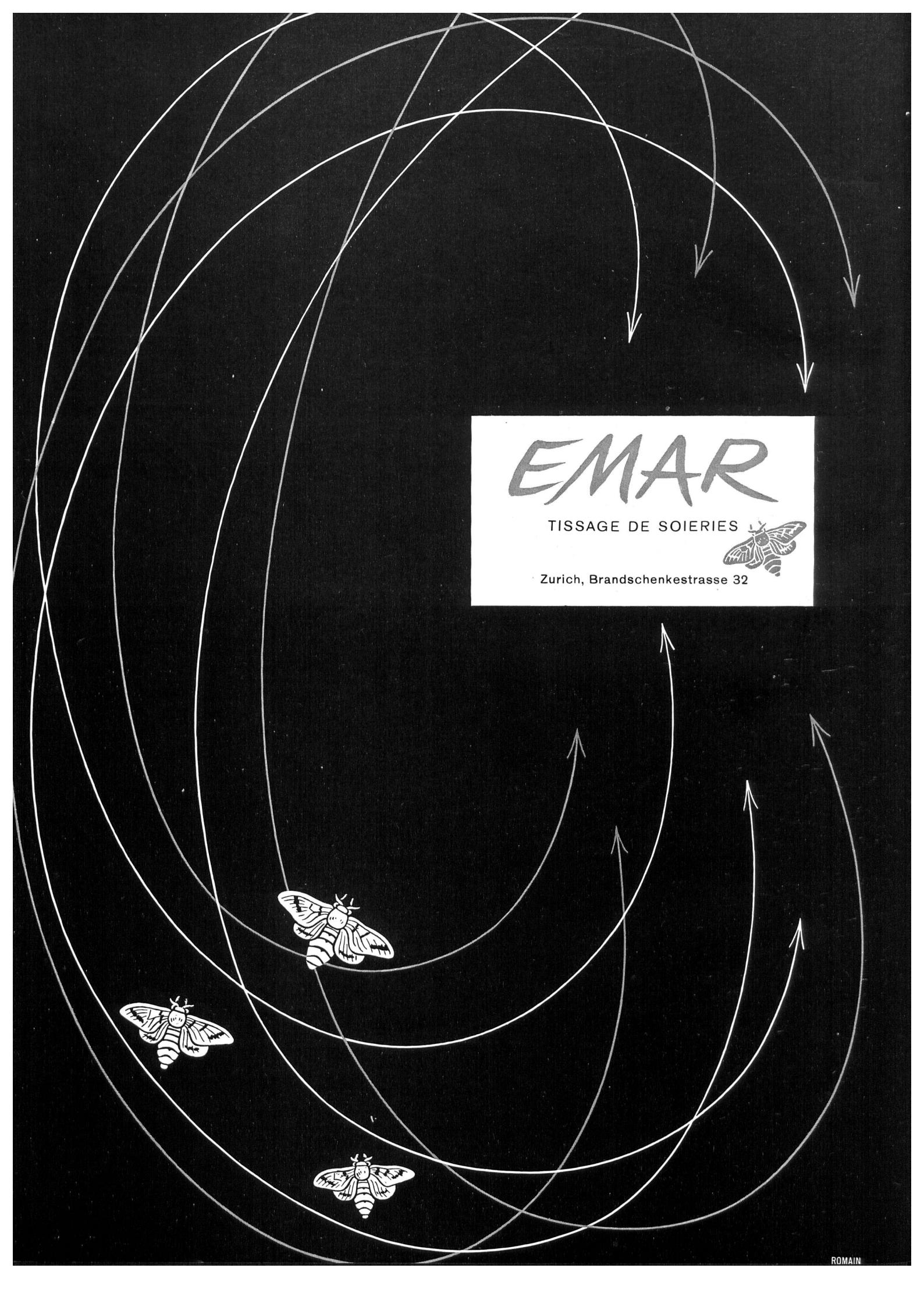
NOUVEAUTÉS EN SOIE, RAYONNE & NYLON, UNIES, FANTAISIE & IMPRIMÉES

STÜNZI
SILKS

LONDON • PARIS • NEW YORK • ZURICH

STÜNZI

SILKS



EMAR

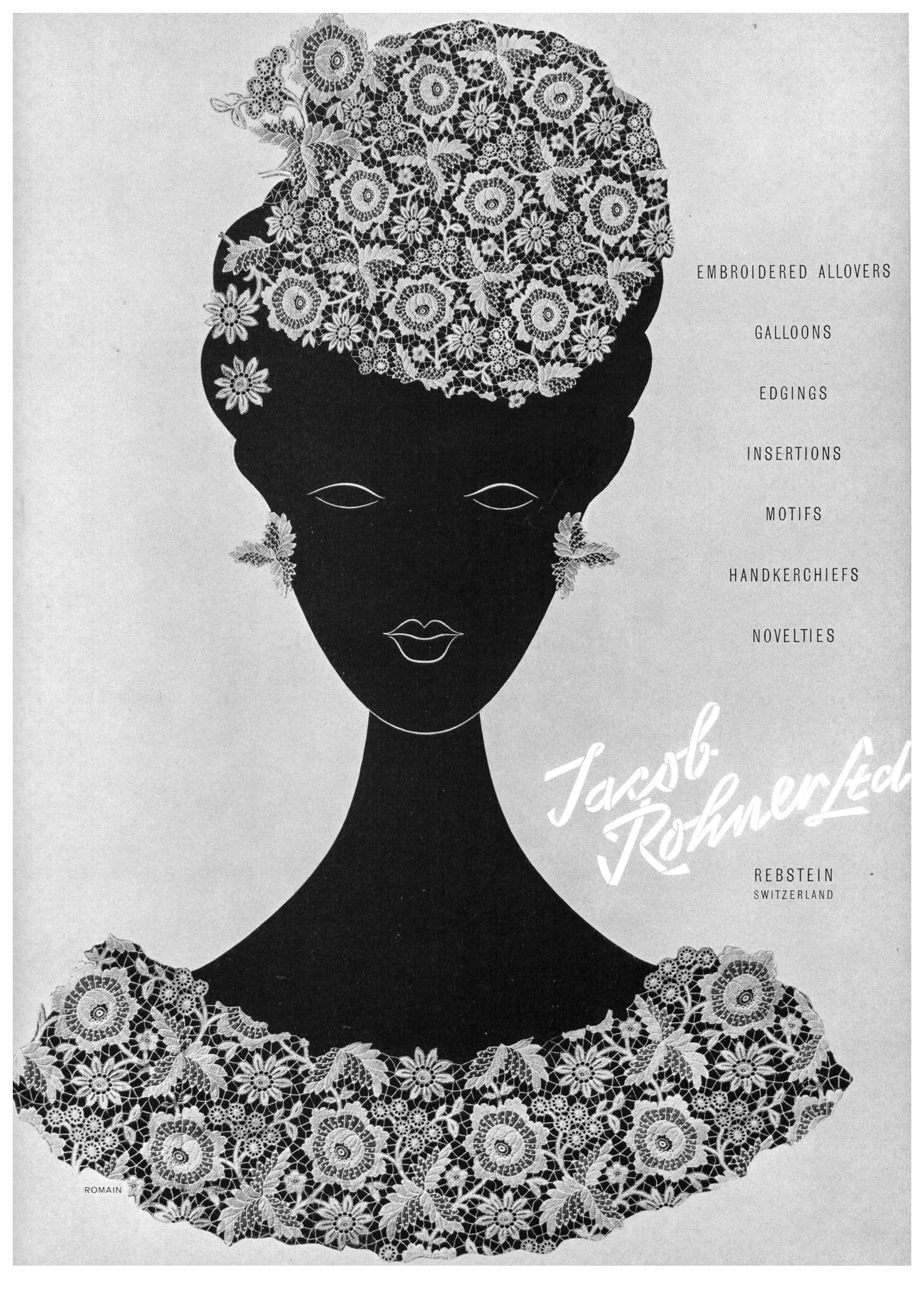
TISSAGE DE SOIERIES



Zurich, Brandschenkestrasse 32



ROMAIN



EMBROIDERED ALLOVERS

GALLOONS

EDGINGS

INSERTIONS

MOTIFS

HANDKERCHIEFS

NOVELTIES

Jacob Rohner Ltd.

REBSTEIN
SWITZERLAND

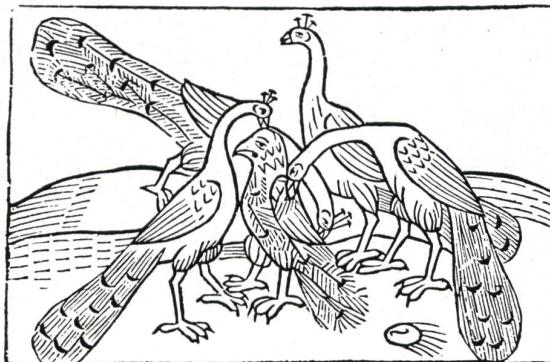
ROMAIN

SIBER & WEHRLI S.A.
ZURICH

FABRICATION DE SOIERIES

SPÉCIALITÉ NYLON

ZURCHER



Le Geai paré des plumes du Paon

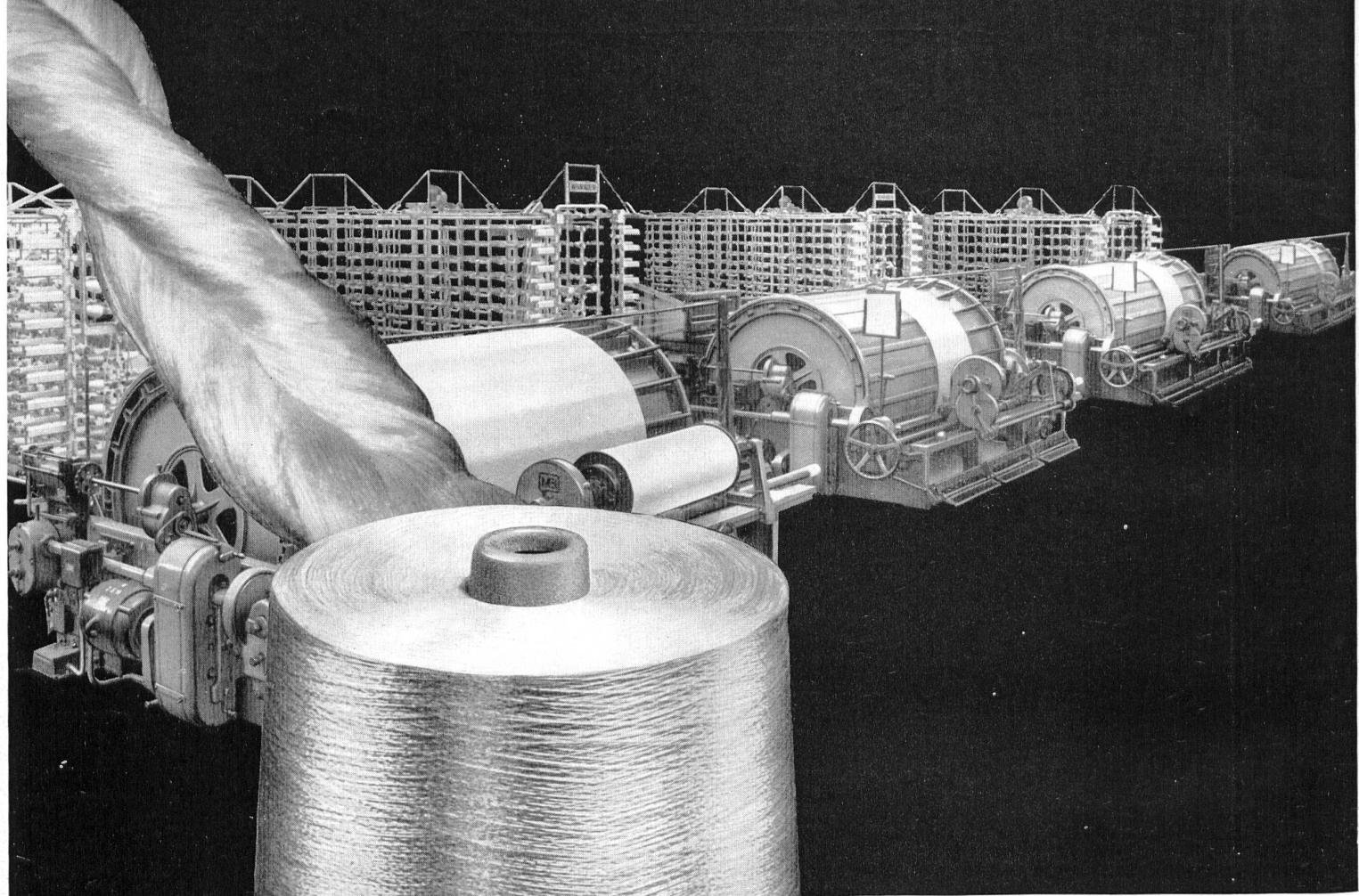
Un paon muoit: un geai prit son plumage;
Puis après se l'accommoda;
Puis parmi d'autres paons tout fier se panada,
Croyant être un beau personnage.
Quelqu'un le reconnut: il se vit bafoué,
Berné, sifflé, moqué, joué,
Et par messieurs les paons plumé d'étrange sorte;
Même vers ses pareils s'étant réfugié,
Il fut par eux mis à la porte.

Il est assez de geais à deux pieds comme lui,
Qui se parent souvent des dépouilles d'autrui,
Et que l'on nomme plagiaires.
Je m'en tais, et ne veux leur causer nul ennui:
Ce ne sont pas là mes affaires.



Le Tissage Wallenstadt Wallenstadt/Suisse,
vous offre la troisième page d'une série de Fables de La Fontaine

F E L D M U H L E A.G.
R O R S C H A C H S.A.



Produzent kunstseidener Garne
für Weberei, Wirkerei und
Strumpffabrikation

Spezialität: Crepegarne

S C H W E I Z · S U I S S E · SUIZA · SWITZERLAND

Naissance et développement d'une grande entreprise de l'industrie des fibres artificielles

En plein champ, près du bourg agricole de Rorschach, sur les rives du lac de Constance, s'élevait un vieux moulin dont l'existence remontait au moyen âge. Vers 1880, quelques commerçants entreprenants achetèrent le moulin qui avait déjà suspendu son activité et y installèrent des machines à broder à main. Ceci fut le point de départ de l'existence de la maison Feldmühle (en allemand, ce nom signifie « moulin du champ » — N. d. I. R.). L'entreprise de broderie se développa rapidement, les bâtiments industriels se multiplièrent et s'agrandirent et, avec un quartier résidentiel pour les ouvriers, couvrirent bientôt une surface étendue. La fabrique de broderie atteignit son apogée entre 1900 et 1918.

Lorsque la modification du cours de la mode, en 1920, provoqua la crise de la broderie, la maison décida de se consacrer à la fabrication de la rayonne de viscose. Toutes les machines à broder furent mises à la ferraille et remplacées par une machinerie neuve.

Les produits de la nouvelle fabrication, les *filés de rayonne*, trouvèrent bientôt des débouchés favorables sous les marques « Sastiga », « Bodana », « Bodanella », « Bodanita » et « Sarfa » dans le tissage, la bonneterie, le tricotage et la fabrication de bas en Suisse et à l'étranger et se rangent parmi les files de la meilleure qualité. La fabrique produit aussi elle-même des *filés crêpe* de première qualité sur des machines à retordre tout à fait modernes.

La production annuelle de la Feldmühle en filé *Cellux* s'élève à 2800 tonnes.

A côté de ces filés, elle produit également de la paille artificielle et des fibres artificielles du genre des fibres de liber pour la chapellerie, le tressage, la passementerie, le tissage et le tricotage.

L'entreprise n'en est cependant pas restée là, mais a inscrit en 1930 à son programme la fabrication des *feuilles de viscose transparentes* « Cellux » dont les multiples possibilités d'application sont bien connues. Presque toute la production est absorbée par le marché intérieur.

Mentionnons encore les éponges de viscose « Spungo » pour la toilette, les usages sanitaires et industriels, au nombre des articles fabriqués par la maison Feldmühle.

Ajoutons aussi que, pour se tenir au courant du développement industriel actuel, elle entreprendra cette année encore la fabrication de *filés entièrement synthétiques* pour laquelle les installations sont actuellement en construction.

La fabrication de corde et de *toile pour pneus* en rayonne est également en plein développement.

En se tenant à la hauteur des exigences du temps présent, en y adaptant son programme de fabrication et en étendant et modernisant ses installations de production, la maison Feldmühle S. A., qui occupe environ 1600 ouvriers et employés, est devenue un *cellux* important de la vie économique de la Suisse du nord-est.

un produit de la FELDMUHLE S. A. RORSCHACH (Suisse)



Photo Bauty

Quelques produits de la Feldmühle S. A.

Naissance et développement d'une grande entreprise de l'industrie des fibres artificielles

En plein champ, près du bourg agricole de Rorschach, sur les rives du lac de Constance, s'élevait un vieux moulin dont l'existence remontait au moyen âge. Vers 1880, quelques commerçants entreprenants achetèrent le moulin qui avait déjà suspendu son activité et y installèrent des machines à broder à main. Ceci fut le point de départ de l'existence de la maison Feldmühle (en allemand, ce nom signifie « moulin du champ » — N. d. I. R.). L'entreprise de broderie se développa rapidement, les bâtiments industriels se multiplièrent et s'agrandirent et, avec un quartier résidentiel pour les ouvriers, couvrirent bientôt une surface étendue. La fabrique de broderie atteignit son apogée entre 1900 et 1918.

Lorsque la modification du cours de la mode, en 1920, provoqua la crise de la broderie, la maison décida de se consacrer à la fabrication de la rayonne de viscose. Toutes les machines à broder furent mises à la ferraille et remplacées par une machinerie neuve.

Les produits de la nouvelle fabrication, les *filés de rayonne*, trouvèrent bientôt des débouchés favorables sous les marques « Sastiga », « Bodana », « Bodanella », « Bodanita » et « Sarfa » dans le tissage, la bonneterie, le tricotage et la fabrication de bas en Suisse et à l'étranger et se rangent parmi les filés de la meilleure qualité. La fabrique produit aussi elle-même des *filés crêpe* de première qualité sur des machines à retordre tout à fait modernes.

La production annuelle de la Feldmühle en filés de rayonne s'élève à 2800 tonnes.

A côté de ces filés, elle produit également de la paille artificielle et des fibres artificielles du genre des fibres de liber pour la chapellerie, le tressage, la passementerie, le tissage et le tricotage.

L'entreprise n'en est cependant pas restée là, mais a inscrit en 1930 à son programme la fabrication des *feuilles de viscose transparentes* « Cellux » dont les multiples possibilités d'application sont bien connues. Presque toute la production est absorbée par le marché intérieur.

Mentionnons encore les éponges de viscose « Spungo » pour la toilette, les usages sanitaires et industriels, au nombre des articles fabriqués par la maison Feldmühle.

Ajoutons aussi que, pour se tenir au courant du développement industriel actuel, elle entreprendra cette année encore la fabrication de *filés entièrement synthétiques* pour laquelle les installations sont actuellement en construction.

La fabrication de corde et de *toile pour pneus* en rayonne est également en plein développement.

En se tenant à la hauteur des exigences du temps présent, en y adaptant son programme de fabrication et en étendant et modernisant ses installations de production, la maison Feldmühle S. A., qui occupe environ 1600 ouvriers et employés, est devenue un facteur important de la vie économique de la Suisse du nord-est.

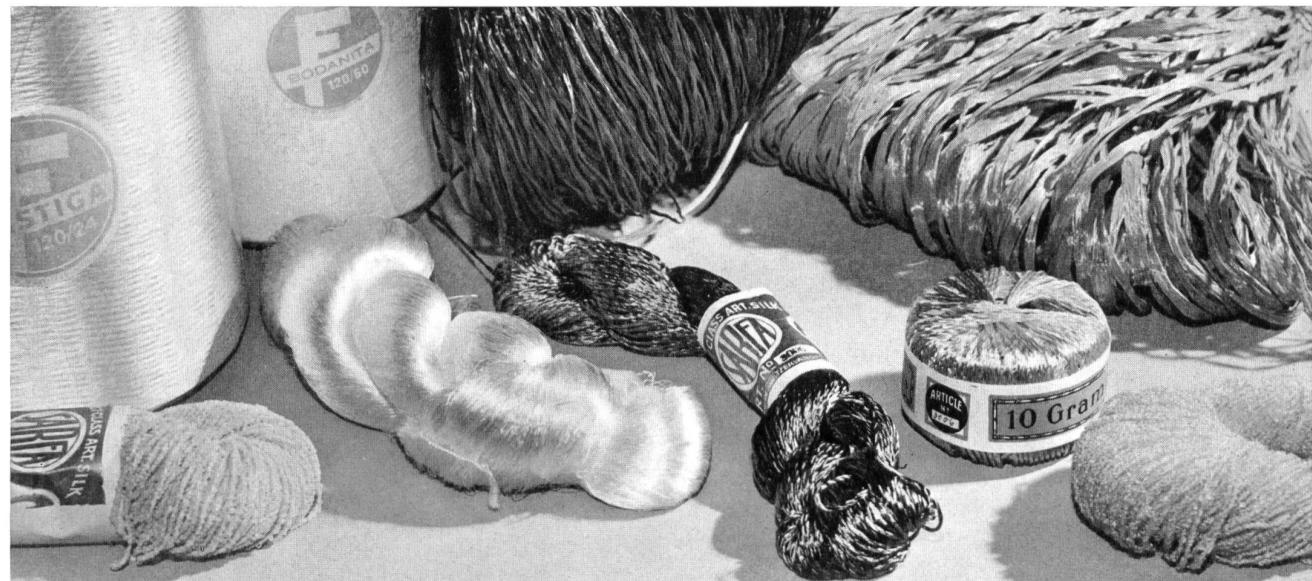
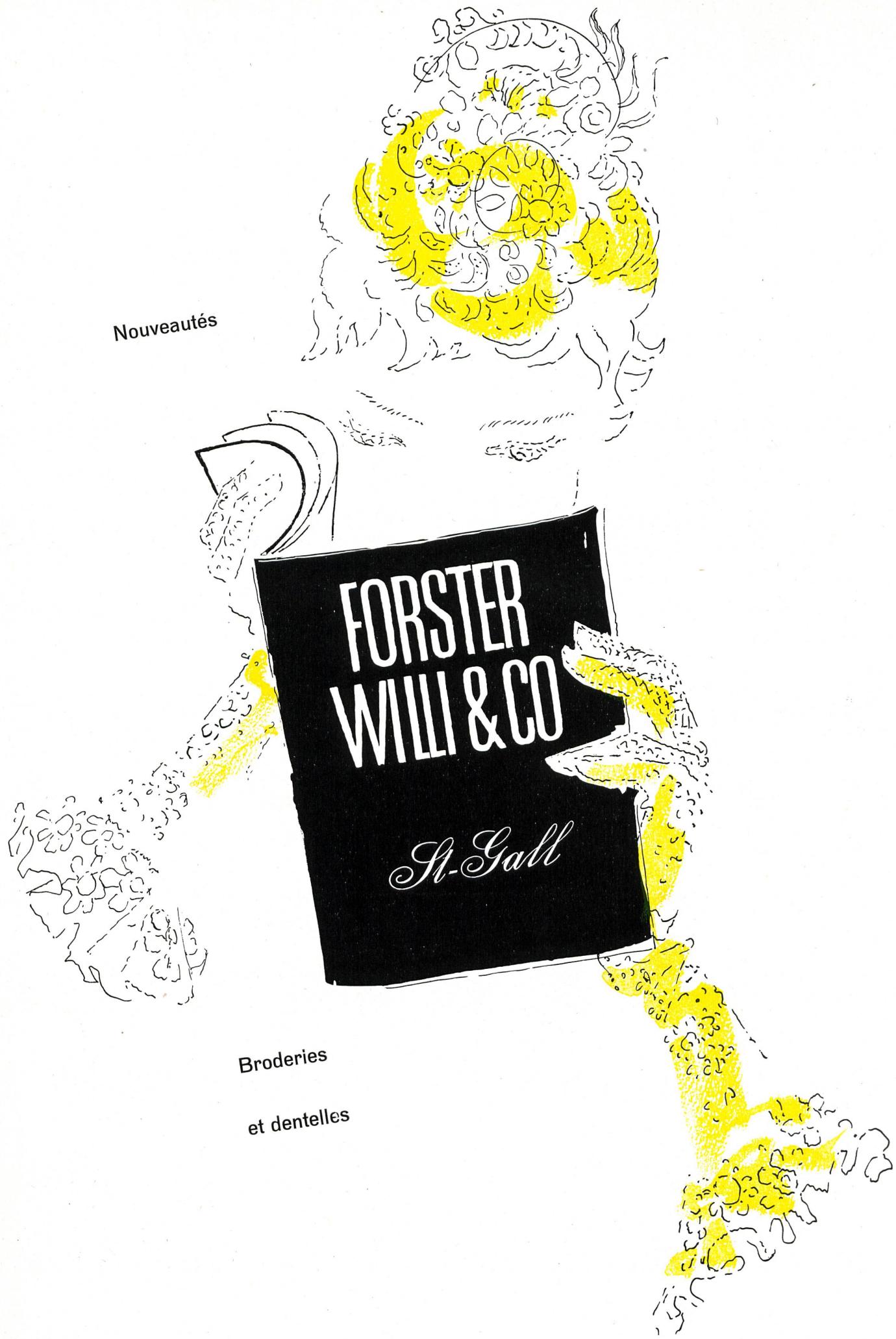


Photo Bauty

Quelques produits de la Feldmühle S. A.





N E L O

Les tissus

N E L O

Les tissus



Depuis 1805, dans le monde entier, la femme élégante choisit des tissus NELO pour ses robes, ses blouses, sa lingerie. NELO signifie à la fois qualité et nouveauté.

J.G. NEF & CO. S.A., HÉRISAU/SUISSE



Carrés pure laine imprimés à la main,
franges sans couture.

Pure wool hand-printed Squares,
unsewn fringes.

F. Blumer & Cie.
Schwanden



BRODERIES

GUIPURÉS

BLOUSES

COLS

Hauts Nouveautés

A. Naef & Cie

Flawil (St.Gall)

U.S.A. Representation M.E. Feld & Company 1412 Broadway New York / stock available

CHARLES MALIGNON
GENÈVE

Manufacture de Cravates
Tissus pour Cravates

Salzmann & Co., St-Gall

einfache u. gezwirnte Baumwoll- u. Zellwollgarne
single and twofold cotton and fibro yarns
Filés et retors de coton et fibranne



**Sturzenegger & Tanner
& Co. S. A., St-Gall**

Nouveautés
en Tissus & Broderies

EMIL WILD & Cie S. A.
RETORS SPÉCIAUX HAUTE FANTAISIE

St-Gall / Suisse



CHARLES GORINI
ST. GALLEN

FEINWEBEREI
STICKEREIEN

Weberei Sirnach

SIRNACH / TG

Buntweberei - Bleicherei - Färberei - Ausrüsterei



Alwin Wild Tricotfabrik
Färberei
St. Margrethen SG.

TRICOTS & JERSEYS

Nylon - Rayon - Cotton - Wool
piece goods for garments and underwear
pour robes et sous-vêtements



Karl Schoch
& Co A. G.
ZÜRICH 6 / 42
Seiden- und
Kunstseidengewebe

Adresses utiles
Addresses to note

FILTEX LTD. ST. GALL

WEAVING MILL

Leading in: plain, fancy, figured,
printed and embroidered fabrics for curtains,
muslins, organdies

Scarves, squares, collars, jabots

H. Frei & Cie, Diepoldsau

EMBROIDERIES
BRODERIES
BORDADOS
STICKEREIEN

NEF & CO., ST. GALL

Selling Office of Spoerry & Co., Flums
and Spinnerei Ibach A.-G., Ibach

Spinning Mills - Cotton and Spun Rayon
Yarns single and plied up to 200 s -
high class qualities.

Baerlocher & Co., Rheineck (St. Gall)

Tel. 4 44 51



Fabricants de tissus de coton

Mouchoirs haute fantaisie

Voiles et marquisettes pour rideaux

Tissus nouveautés pour lingerie, robes et blouses
Dépt. confection : Fabrication d'imperméables

Textil-Export Ltd. St. Gall

Cotton Yarns and Threads

Sewing Threads

Yarns for Art Needle Work

AUB Soieries

Nouveautés
unies — imprimées — brodées
Ets A. UEHLINGER & Co., BALE 3

Direcciones interesantes
Beachtenswerte Adressen

SILVRETTA

SILVRETTA

SILVRETTA

SILVRETTA



Schild Ltd.

Berne and Liestal (Switzerland)

Approximately 850 employees

Worsted fabrics for :

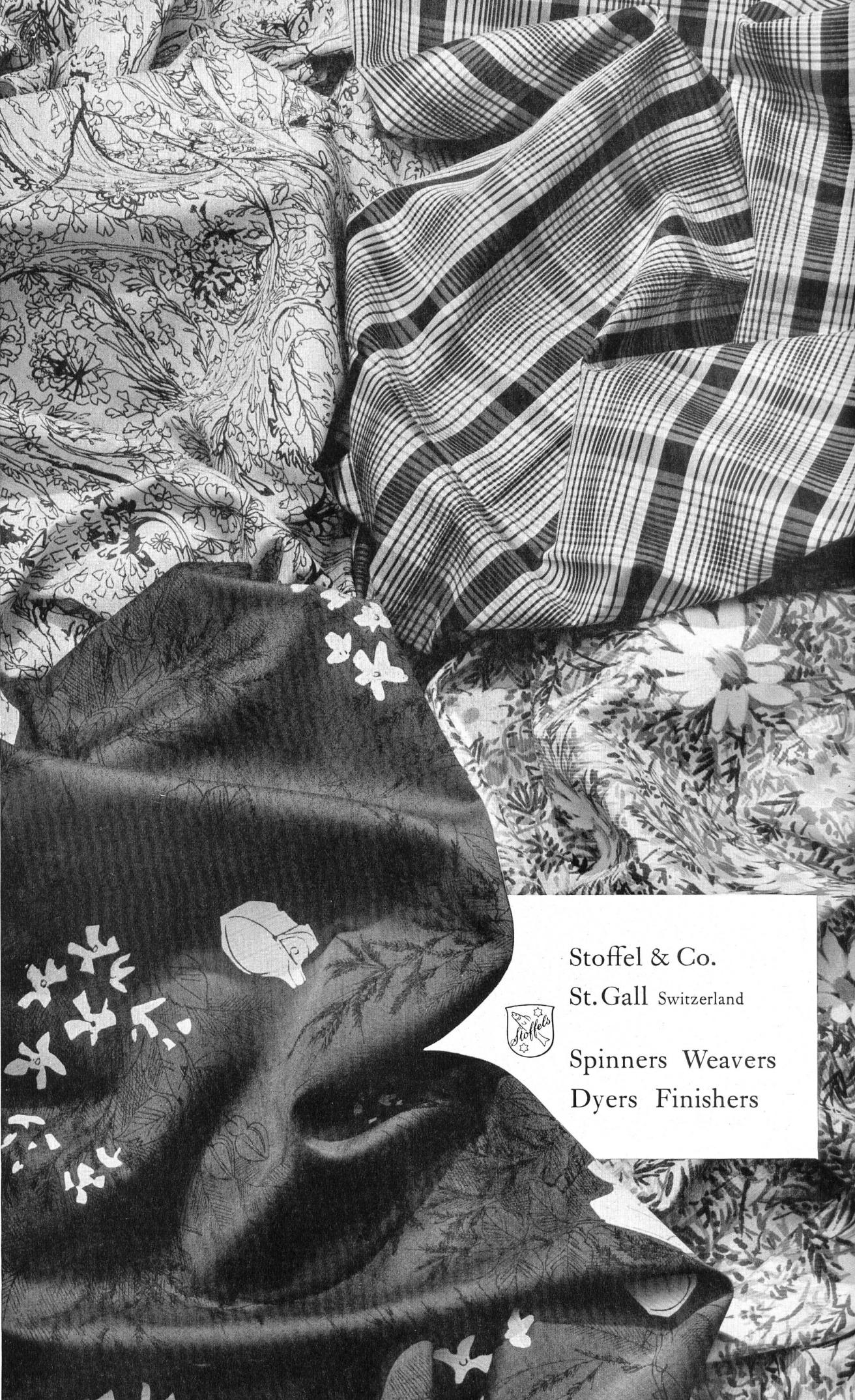
Men's clothing
men's overcoats
ladies' clothings
Wool- and piece-dyed gabardines
Special fabrics for ski clothes.

Woollen fabrics for :

Men's sportswear
men's overcoats
ladies' coats
ladies' suitings
Cheviots and Frescos.

Fabrics of all kinds for uniforms

Fashionable everywhere — *Stoffels* Fine Cotton Fabrics

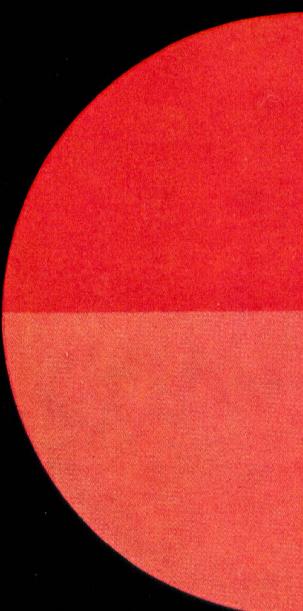
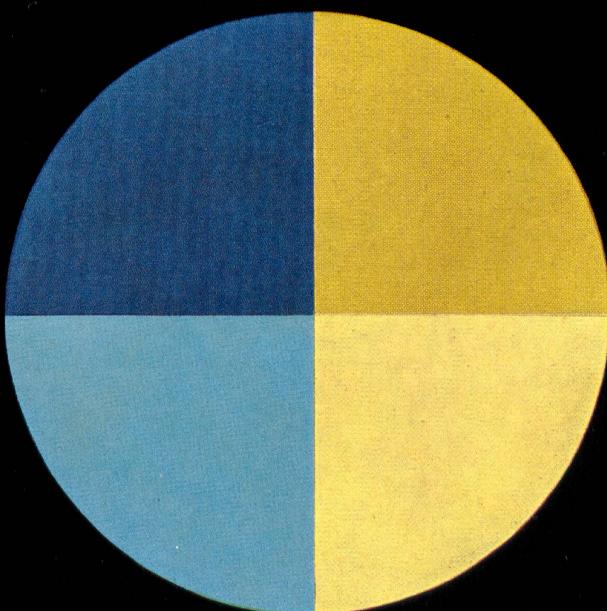
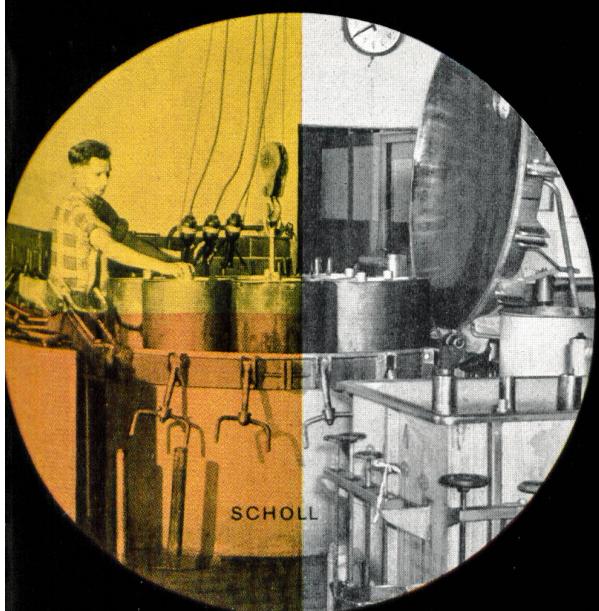
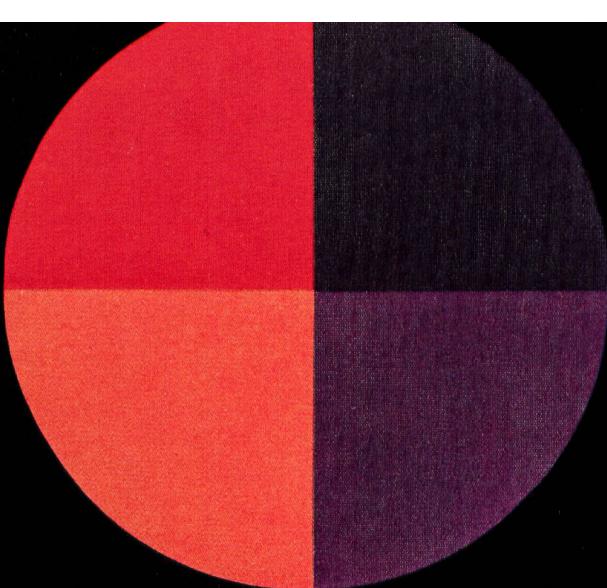


Stoffel & Co.

St. Gall Switzerland



Spinners Weavers
Dyers Finishers



les colorants qui ont révolutionné la teinture pour laine. Résultats excellents en grand teint, même sur filés fortement tordus et sur tissus serrés

Irgalane

Teinture rapide, tranchage exceptionnel. Ces deux propriétés, qui semblent contradictoires, sont admirablement réunies dans les colorants Irgalane. Autre qualité: ils donnent, en toute circonstance, des teintures parfaitement solides. Seuls les meilleurs colorants au chrome leur sont comparables.

Solophényle

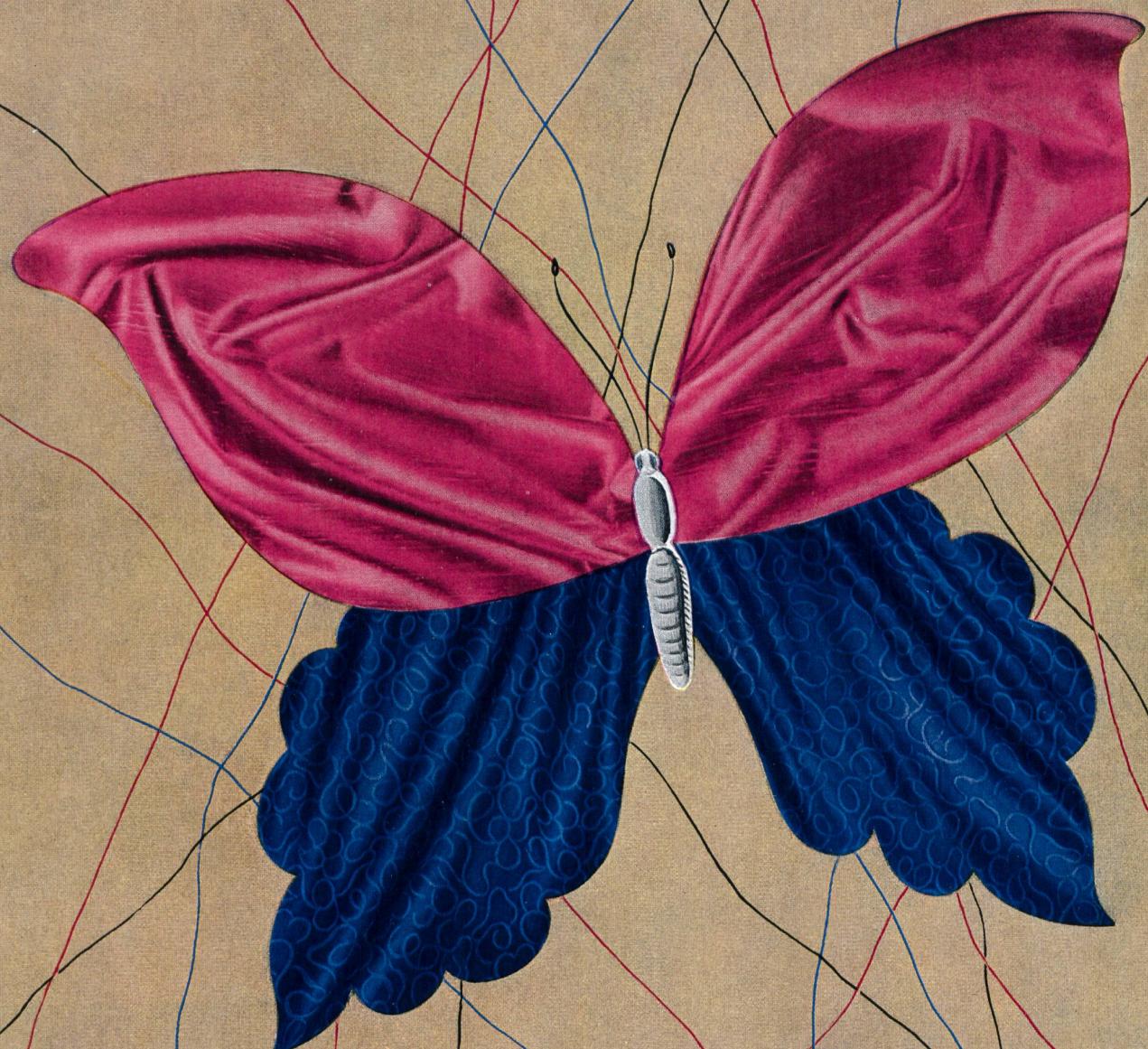


Soleil et lumière?

Les colorants Solophényle sont créés pour vivre au soleil: la lumière met leurs nuances en valeur, sans

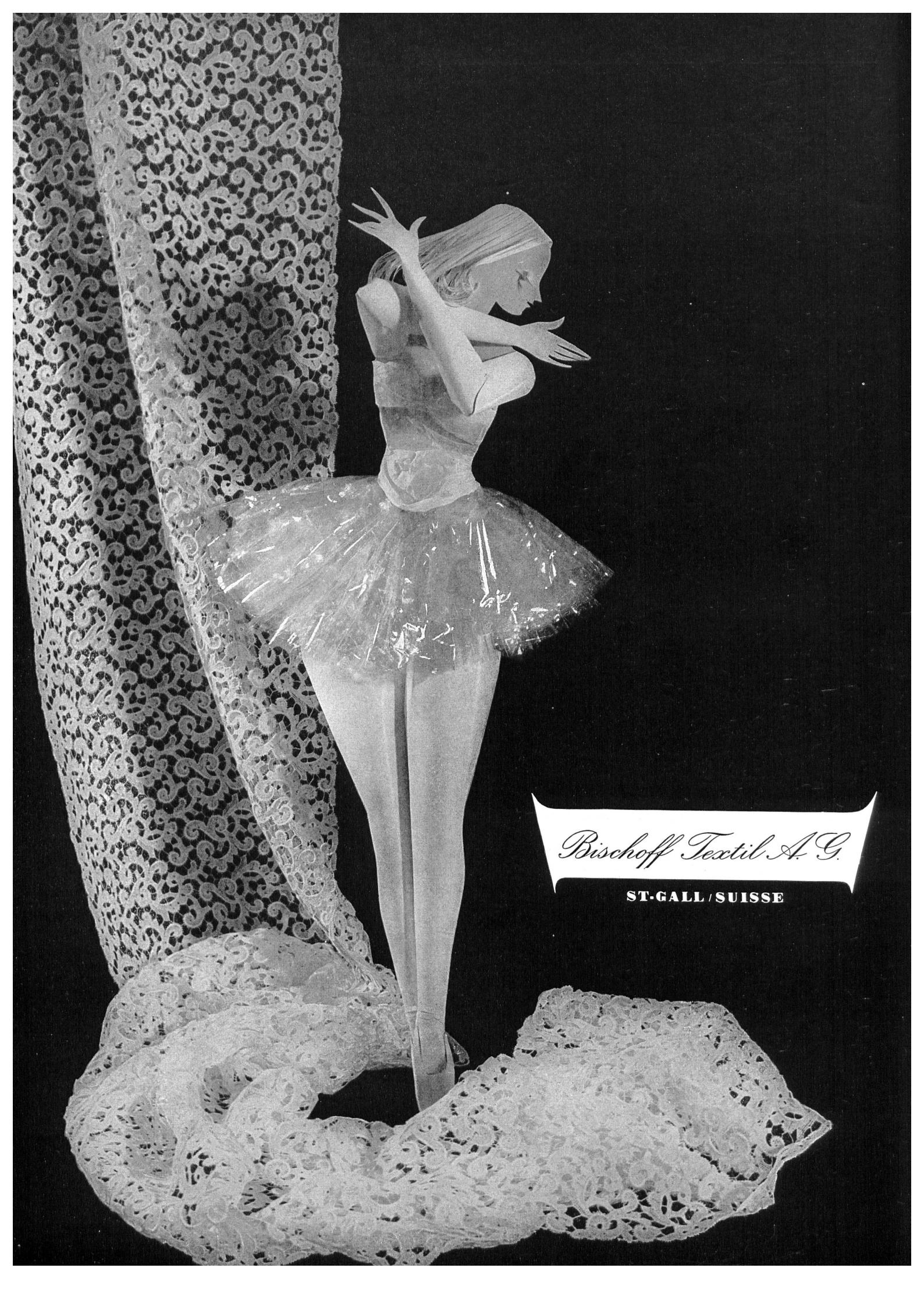
compromettre leur éclat. Qui dit Solophényle, dit colorant direct, solide à la lumière.

25 YEARS
HGC
NOUVEAUTES



H. GUT & C° A.G.
ZURICH

SILK MANUFACTURERS



Bischoff Textil A.G.

ST.GALL / SUISSE

Hanro

THE GREAT NAME
IN SWISS KNITWEAR

Elegant suits and dresses by

Hanro

styled with perfect cut and finish. They keep
their shape and freshness all day long.
Made of the famous Hanro knitted fabric of
pure worsted wool, moothproofed by Mitin.
Hanro also renowned for sportswear and un-
derwear.



*Nature creates miracles ...
Heer creates novelties*



*Heer & Co. S.A.
Silkmanufacturers*

THALWIL
SWITZERLAND

Emil Anderegg Ltd.
Weinfelden



Known for their qualities in cotton
and rayon piece goods

SPECIAL DEPARTMENT : Manuf. of first
class raincoats for ladies and gentlemen

METTLER
& Co. LTD.
ST. GALL



Novelties in plain and
printed piece goods

Two centuries of qua-
lity and tradition



Eugster
& Huber,
St-Gall

Tissus de coton unis, imprimés, brodés,
pour robes, blouses, lingerie, rideaux, etc.
Popelines pour chemises et imperméables

Marques suisses — Marques de qualité

MARQUISSETTE DEKO



KIRCHBERG-BERN

HAUSAMMANN



La « Clef » Hausmann
garantit la qualité



E. ROELLI & Co. Ltd., St. Gall

Specialising in:

all kinds of embroidered curtains
Nets, Marquissettes, Voiles
Embroidered Organries and Muslins

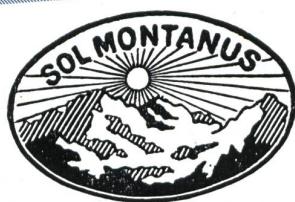
Swiss Trade Marks — Marks of Quality

Wollmischgarne und -Zwirne



Trüb & Co. AG.

Spinnerei und Zwirnerei
Uster (Schweiz)



Honegger & Co. A.-G., St. Gallen
(Schweiz)
Fabrikation von Baumwoll-, Zellwoll-
und Kunstseidengeweben, glatt, bunt-
gewoben, bedruckt und bestickt.
Taschentücher.

Geba

MARQUISSETTES, ORGANRIES
VOILES
WATERPROOFS, NOVELTIES

ABEGG BROS.
HORGEN

Exporters of Swiss fabrics
finished in own works founded
1815

Marcas Suizas — Marcas selectas

ASPOR

S. A., PORRENTURY (BE)
Fabrique de Bonneterie

Loretta

Sous-vêtements - Chaussettes
fantaisie - Pullovers jersey

Underwear
Fancy Socks - Jersey Pullovers

Opaline
NYLON



Marques déposées

A. NAEGELI S. A.
Fabriques de Bonneterie
Berlingen et Winterthur

Yala

Knitted outerwear
and underclothing
Knitted fabrics

Robes jersey
Sous-vêtements
jersey
Tissus jersey

Jakob Laib & Co.,
Amriswil

Schweizer-Marken — Qualitäts-Marken

WEGA

La marque suisse qui
s'impose

The leading
Swiss Trade
Mark



Egger,
Eisenhut & Co.
Aarwangen

Fabrique de gants pour l'industrie et le
sport. — Manufacturers of Gloves for
industry and sport.



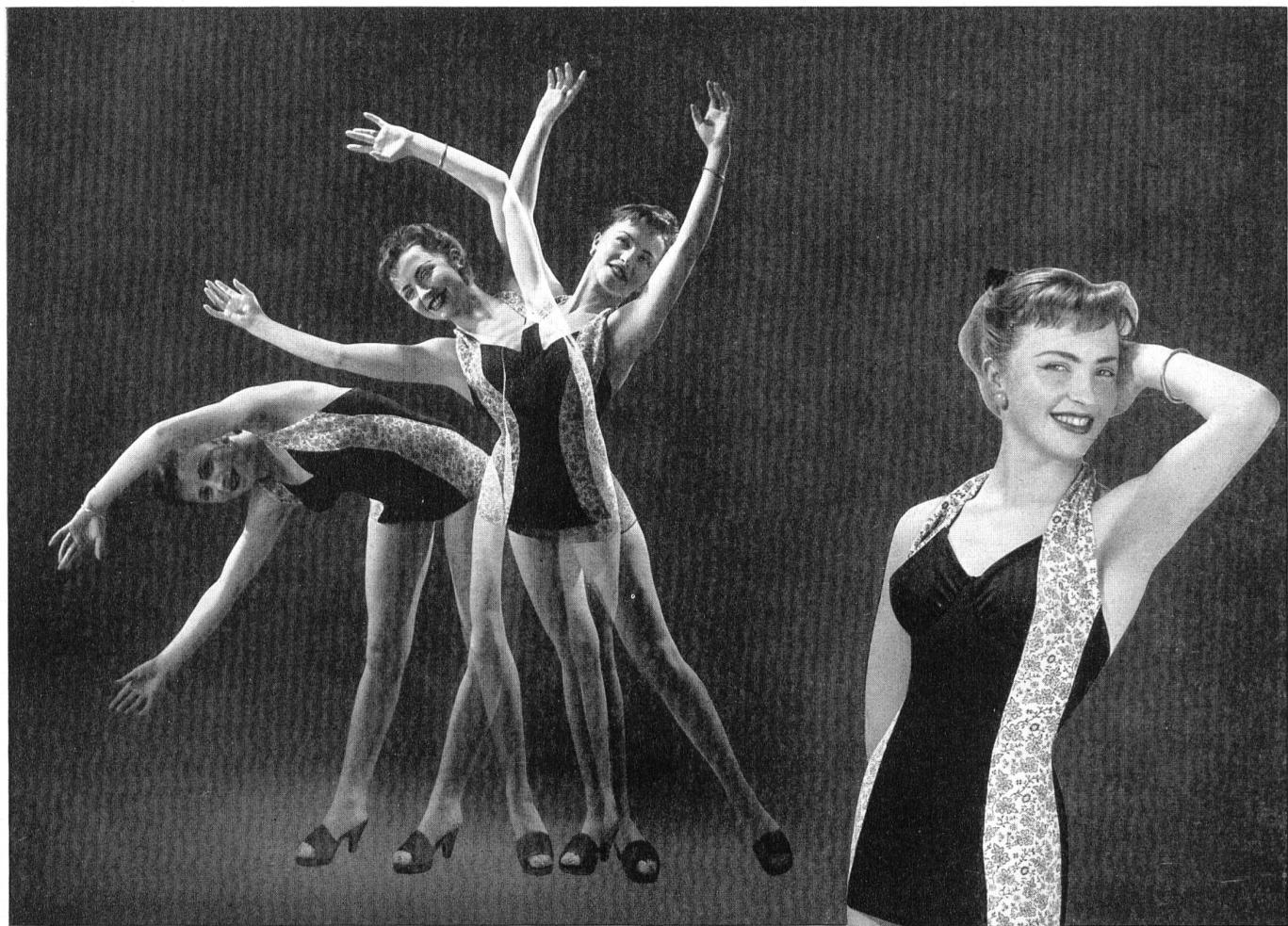
Mettler
FÄDEN
Rorachach
High quality Swiss-cotton-thread
Fil suisse de première qualité
E. Mettler-Muller S. A., Ltd.
Switzerland

STRÜMPFE

ROYAL
SOCKEN

AL. RUCKSTUHL
WIL / S. G. (Schweiz)

«Helanca» — der Linie zuliebe...



Jetzt endlich kann sich der Wunsch anspruchsvoller Frauen erfüllen:
ein Badekleid zu tragen, das auch bei jeder Bewegung
tadellos sitzt, die Figur strafft und erst noch unerreicht solid ist.
Mit einem Costume aus dem einzigartigen «Helanca»-Garn.

«Helanca»-Badeanzüge sind nämlich hoch-elastisch;
ohne Gummi zu enthalten, schmiegen sie sich dem Körper an
und modellieren die Linie wie eine zweite Haut.
Und noch etwas: Auch der nasse Badeanzug kältet nicht und ist im Nu trocken.

Und das alles dank dem Wundergarn «Helanca», das nie ermüdet,
schmutzabstossend ist, nicht filzt, und zudem den Motten widersteht.



Auch Damenwäsche,
Strümpfe und
Herrensocken
aus dem weltberühmten
«Helanca»-Garn
bieten Ihnen diese
unübertroffenen Vorteile.

Aus **Helanca** Garn
Schutzmarke

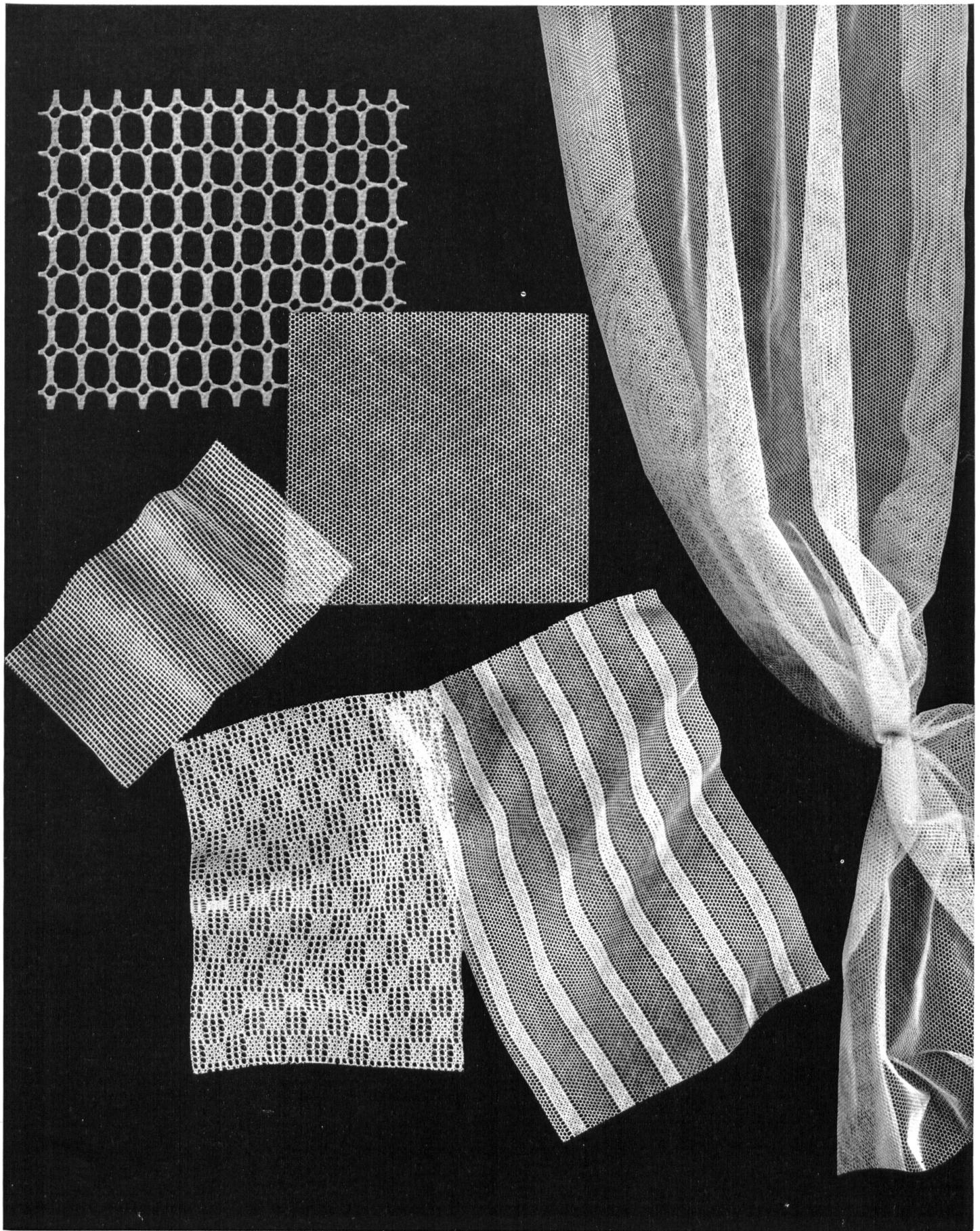
Die Etikette für Qualität und Wohlbefinden

Bezugsquellen nachweis durch die Schutzmarken-Inhaberin:

Heberlein & Co AG Wattwil gestattet den Gebrauch ihrer Schutzmarke «Helanca» aus-
schliesslich bei Einhaltung bestimmter Verfahrensvorschriften und von ihr überwachter
Qualitätsanforderungen für Kräuselgarn und daraus hergestellte Artikel.

Heberlein & Co AG Wattwil



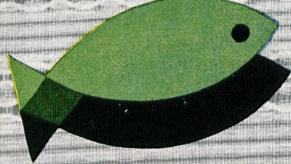
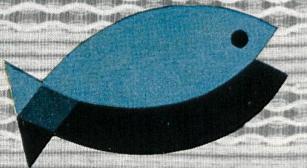
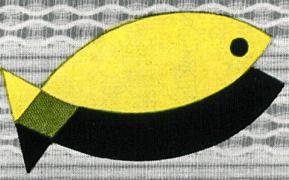
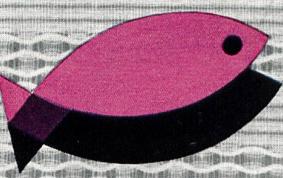


SOCIÉTÉ SUISSE DE L'INDUSTRIE TULLIÈRE S.A.
SWISS NET COMP. LTD.
SCHWEIZ. GESELLSCHAFT FÜR TÜLLINDUSTRIE A.-G.
MÜNCHWILEN



Christian Fischbacher Co St. Gall Switzerland

FISBA



HAUTE NOUVEAUTÉ



SOIERIES

COTON

NYLON

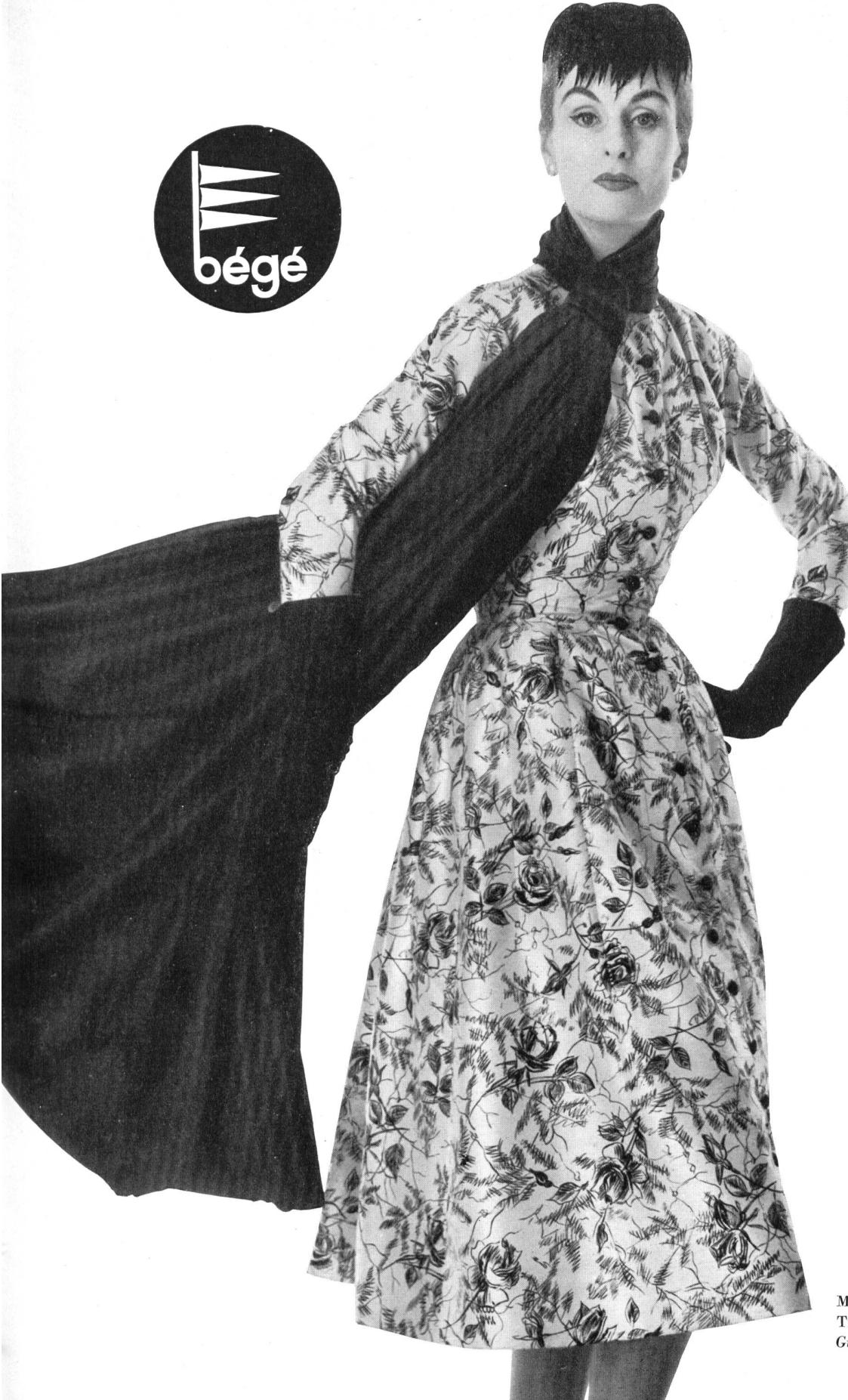
TISSUS MIXTES

UNIS

IMPRIMÉS

FANTAISIE

Modèle JACQUES FATH
Tissu «Pré Catelan», soie naturelle
Guggenheim Fils & Cie, Zurich



BERTHOLD GUGGENHEIM FILS & CIE ZÜRICH

Téléphones 25 78 14 / 16

Löwenstrasse 17

Télégrammes : Begugg



100 Jahre
Offizieller Jubiläumstag 2. 9. 1954

SPINNEREI AN DER **LORZE** BAAR

ZUG / SCHWEIZ

Qualitäts-
Baumwollgarne 10-50 engl. gekämmt
Zellwollgarne 10-40 engl. kardiert